

Verdure 青翠

四月 APRIL 2024



目錄

Content

參與 綠色都會盛事

- 香港2024國際城市林務研討會 3

了解 城市林務究竟

- 城市林務與你 4

掌握 妥善護養樹木

- 風雨季前樹木護養 4

欣賞 優秀得獎作品

- 攝影及短片創作比賽結果 5

回顧 精彩時刻

- 活動花絮彙整 6-7

PARTICIPATE in the green metropolis event

- Hong Kong 2024 International Urban Forestry Conference 3

EXPLORE Urban Forestry

- Urban Forestry and You 4

MASTER proper tree care

- Tree Care before Wet Season 4

APPRECIATE outstanding award-winning entries

- Photography and Short Video Contest Results 5

REVISIT impressive moments

- Snapshots of Events 6-7

序

Prologue

在明媚的四月裡，無論在街角路旁還是公園，到處可見百花盛放，樹梢枝頭煥發青翠新姿。此情此景，除標誌春回大地，亦提醒我們身邊其實擁有豐富城市林木資源。城市林務與我們的生活息息相關。本期通訊誠邀你參與香港2024國際城市林務研討會，一同探索城市林木在可持續未來中扮演的關鍵角色；你亦可找到風雨季前樹木護養的實用資訊，協力守護林木。另外，「城市·友·園·人」攝影及短片創作比賽結果經已出爐，歡迎一覽各優勝作品，細味人樹共融的美好時刻。

最後，讓我們一同欣賞包括香港花卉展覽等近期活動的花絮，分享箇中精彩！

In the beautiful April, you can see flowers blooming everywhere, whether on the street corners or in the parks, and the treetops are glowing with fresh greenness. This scene not only marks the return of spring, it also reminds us of the rich urban forest assets around us. Urban forestry is closely related to our lives. We sincerely invite you to participate in the Hong Kong 2024 International Urban Forestry Conference to explore the crucial role of urban forests for a sustainable future. You can also find practical information on tree care before wet season for everyone to work together for caring of trees. In addition, results of the "Your Story in our Urban Forest" photography and short video contest have been announced! Take a look at the winning entries and savor moments of joy of living in harmony with landscape and trees!

Finally, we share the snapshots from some recent events including the Hong Kong Flower Show.





中華人民共和國香港特別行政區政府
發展局
Development Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

HONG KONG 2024 香港2024國際城市林務研討會 INTERNATIONAL URBAN FORESTRY CONFERENCE

Green Metropolis - The Crucial Role of Urban Forests for a Sustainable Future 綠色都會：城市林木於可持續未來的關鍵角色

10-12. 04. 2024



Hybrid Mode 混合模式

Grand Hall, Hong Kong Science Park
科學園大展覽廳

Livestreaming 直播: www.hk2024iufc.hk

Free admission 免費

Over 20 speakers will offer global, regional, and local insights, discussing landscape planning, community involvement, and tree care topics
20 多位演講者將以全球性、區域和本地的角度，探討景觀規劃、社區參與和樹木護養的議題

Co-organisers 合辦機構



Supporting Organisations 支持機構



Please scan the QR code for details
研討會詳情請掃描二維碼
www.hk2024iufc.com

按此瀏覽 Click here

Meet Our Speakers 與講者會面

Ms Zhang Dou 張斗女士	Dr Johan Östberg	Dr Daryl Lee	Mr Ken So Kwok-yin 蘇國賢先生	Mr Nan Zhaoxu 南兆旭先生
Ms Kotchakorn Voraakhom (Keynote)	Prof Kelly Shannon	Ms Sharon Lilly (Keynote)	Ms Iris Hoi 許虹女士	Ms Iris Hoi 許虹女士
Dr Lyndal Plant	Prof Ouyang Zhiyun (Keynote) 歐陽志雲教授 (主題講者)	Prof Makoto Yokohari 橫張真教授	Dr Billy Hau Chi-hang 侯智恒博士	Dr Billy Hau Chi-hang 侯智恒博士
Dr Danijela Puric-Mladenovic	Mr John Parker	Prof Stephen Livesley	Dr Shan Liang 單樑博士	Dr Shan Liang 單樑博士
Mr Lam Chi-kin 林子健先生	Dr Alvin Tang 鄧銘澤博士	Dr Li Jun 李軍博士	Mr Hincnt Ng 吳宇軒先生	Dr Andrew Koeser

參與綠色都會盛事 PARTICIPATE in the green metropolis event

城市林務與你

Urban Forestry and You

香港地少人多，都市發展過程中若能保育珍貴的林木資源、提供更多優質綠化，城市宜居度便能隨之提升。城市林務實與我們的日常生活息息相關。

In a densely populated city like Hong Kong, preservation of precious urban forest resources and the provision of more high-quality green space during development can greatly enhance the city's livability. Urban forestry is indeed closely related to our daily life.



在社區環境包含各類綠化元素，可美化景觀、提升戶外空間的質素。例如現時正值春夏之交的四月，城中各處樹木煥發青翠新姿、或綻放明麗花朵，為街道、公園添上一抹唯美浪漫的姿彩。

Inclusion of various green elements in the community environment can enhance visual appeal and the quality of outdoor spaces. For example, in April, which is the transition from spring to summer, trees with seasonal changes and conspicuous flowers in the city are either glowing with fresh greenness or welcoming their blooms, adding a beautiful and romantic outlook to our streets and parks.

寬廣的樹蔭也可為鬧市增添清幽、舒適的感覺。整體來說，城市中的林木可降低市區溫度，緩和氣候變化，也能為大家提供更多消閒放鬆的好去處。

The broad shade of trees can also add tranquility and comfort to the bustling city. Overall, trees in cities can lower urban temperatures, attenuate the impact of climate change, and provide more relax and unwind places for all.

此外，透過綜合規劃及優化社區中的藍綠資源（即城市中的植被、休憩空間和水體、排水道等），可在建設的同時提升自然生態環境。例如渠務署於2018年及2022年分別完成了啟德河及佐敦谷水道活化工程，透過種植適切環境的植物，美化河道的同時也吸引了野生動物在河畔棲息，從而提升生物多樣性，並帶動近水文化。

Furthermore, through comprehensive planning and enhancement to the blue and green resources in the community (i.e. urban vegetation, open spaces, water bodies, drainage channels, etc.) the natural ecological environment can be improved. For instance, the Drainage Services Department completed the revitalisation projects of Kai Tak River and Jordan Valley Channel in 2018 and 2022 respectively. Plants suitable for the environment were introduced, beautifying the river and attracting wildlife, which also fostered a water-friendly culture.

掌握妥善護養樹木 MASTER proper tree care

風雨季前樹木護養

Tree Care Before Wet Season

To Know More! 了解詳情!

樹木管理手冊
Handbook on
Tree Management



按此瀏覽 Click here

私人物業樹木
風險管理步驟
Key Steps in Tree
Risk Management
in Private Properties



按此瀏覽 Click here

私人物業樹木
管理動畫
Animation on Tree
Management in
Private Property



按此瀏覽 Click here



樹木是天然財富。位於私人物業或土地範圍內的樹木是物業業主或土地擁有人的資產，它不單提供舒適怡人的生活環境、改善空氣質素、減低能源消耗，亦提升物業的價值。

Trees are natural assets. Trees located within private properties or land boundaries are assets of property owners or landowners. Besides providing a pleasant living environment, improving air quality, reducing energy consumption, trees also enhance the value of the property.

在颱風或暴風雨下，健康欠佳或結構不穩的樹木特別容易受損，增加倒塌風險。發展局的《樹木管理手冊》提醒物業業主、土地擁有人及其物業管理公司在風雨季來臨前，應採取以下樹木護養及風險管理步驟：

- 核實物業範圍和識別所有在管轄範圍內的樹木；
- 聘請具資歷和經驗豐富的專業樹藝人員進行樹木風險評估；及
- 聘請合資格和信譽良好的承辦商進行相關的緩減措施和樹木護養工作。

During typhoons or heavy storms, trees that are in poor health or have unstable structures are particularly susceptible to damage, increasing the risk of collapsing. The “**Handbook on Tree Management**” issued by the Development Bureau highlights tree care and risk management steps that property owners, landowners, and their property management companies should take before the wet season:

- Verify the extent of your property and identify all the trees under your purview;
- Engage qualified professional consultant(s) in arboriculture to undertake tree risk assessment(s); and
- Engage qualified contractor(s) with good track records to undertake care work.

城市·友·園·人

Your Story in our Urban Forest!

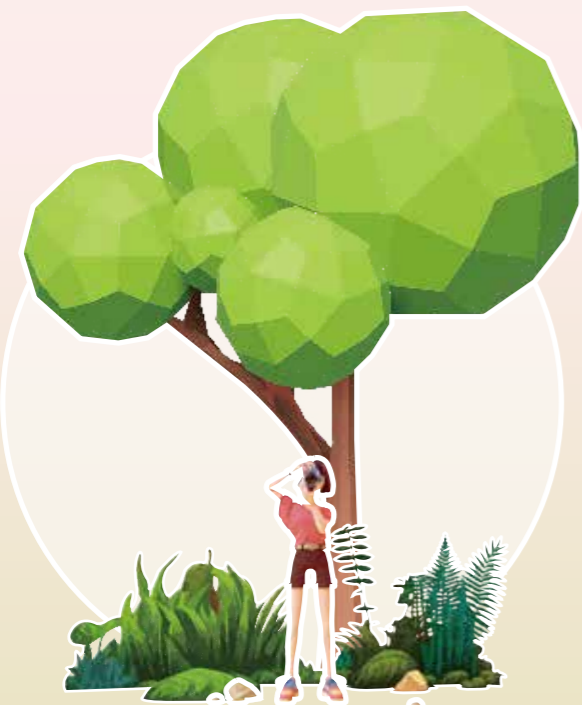
攝影及短片創作比賽

Photography and Short Video Contest

拍出你我牠的小故事
Capturing Precious Moments

相片及短片比賽共收到參賽作品約1,500份。冠、亞、季軍及優異獎由嘉賓評審及公眾從入圍作品共同投票選出。讓我們現在一起欣賞各組別的冠軍作品。

A total of about 1,500 entries were received in the photography and short video contest. The champions, first runners-up, second runners-up, and merits were decided by judging panels' selection and public voting from the shortlisted entries. Now, let's have a moment of delight in glimpsing the winning entries.



由發展局綠化、園境及樹木管理組主辦的「城市·友·園·人攝影及短片創作比賽」，已公布得獎名單，詳情請參閱以下連結。

The 'Your Story in our Urban Forest Photography and Short Video Contest', organised by the Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau, has announced the winners. For details, please see link.



按此瀏覽 Click here

最具人氣大獎
Public's Choice Award



親子組別冠軍 - 林建博
Champion of Parent and Child Category

最具人氣大獎
Public's Choice Award



公開組別冠軍 - LAU Ka-chun
Champion of Open Category



中學組別冠軍 - 蘇蕾
Champion of Secondary School Category



並善用周圍的綠化空間
短片公開組別冠軍 - 吳綺璿
Champion of Open Short Video Category



政府人員組別冠軍 - YU Yuet-wa Eva
Champion of Civil Servant Category

活動回顧

Snapshot of Events

我們透過各項公眾宣傳活動，讓市民更了解和欣賞周邊的園境和樹木，認識正確的樹木護養，並吸引青少年對園境及樹藝行業的興趣。

Through various publicity activities, members of the public can better understand and appreciate the landscape and trees around us, learn about proper tree care. They can arouse our young generation's interest in the landscape and arboricultural industries.

綠意遊賞小旅行

See Green Go Green Little Trip

由發展局綠化、園境及樹木管理組主辦的「綠意遊賞小旅行」已於2023年底至2024年初順利舉行。約700位公眾人士及學生在長春社導賞員帶領下參與了「探遊佐敦谷水道」及「沉浸牛棚紅磚綠蔭」的旅程，透過沉浸式體驗、互動小遊戲和藝術創作活動，細味社區中的城市林木資源，了解藍綠建設及配合地區特色的園境設計。

The "See Green Go Green Little Trip" organised by the Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau was successfully held from end 2023 to early 2024. About 700 members of the public and students participated in the "Venture into the blue green of Jordan Valley Channel Garden" and "Immerse in the red and green of the Cattle Depot" tours led by guides from the Conservancy Association. Through immersive experience, interactive games and art creation activities, participants savored urban forest assets in the community, learned about blue-green infrastructure and landscape design that complements the local characteristics.

佐敦谷水道花園

Jordan Valley Channel Garden

自助遊小冊子
Self-guided
Tour Leaflet



活動花絮短片
Event Highlight
Video



牛棚藝術公園

Cattle Depot Art Park

自助遊小冊子
Self-guided
Tour Leaflet



活動花絮短片
Event Highlight
Video



按此瀏覽 Click here

按此瀏覽 Click here

按此瀏覽 Click here

按此瀏覽 Click here

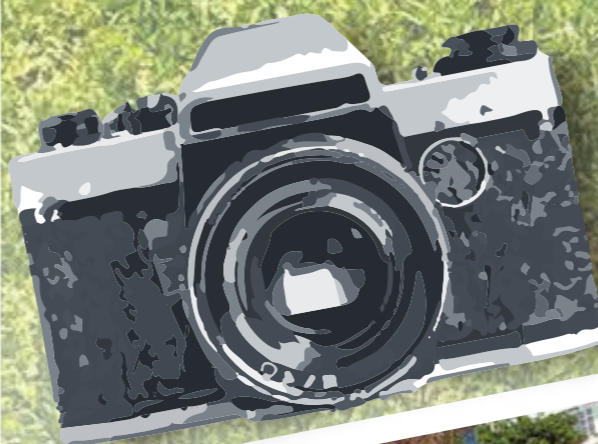


教育及職業博覽2024

Education & Careers Expo 2024

發展局綠化、園境及樹木管理組參與了由香港貿易發展局主辦、於2024年1月25至28日在香港會議展覽中心舉行的「教育及職業博覽2024」。除了向參觀者提供有關樹木管理行業學習資助計劃的資訊，我們同時介紹成為園境師的專業發展路徑，並舉辦了相關行業的職業講座，鼓勵愛惜樹木、熱愛自然和欣賞園境的人士投身相關行業。

The Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau participated in the "Education and Careers Expo 2024" organised by the Hong Kong Trade Development Council, which was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Center from 25 to 28 January 2024. Apart from providing visitors with information about study sponsorship scheme for the tree management industry, we also introduced the professional development path to become a landscape architect, and held career talk, to encourage people who cherish trees, love nature and appreciate landscape to join related disciplines.



活動回顧

Snapshot of Events

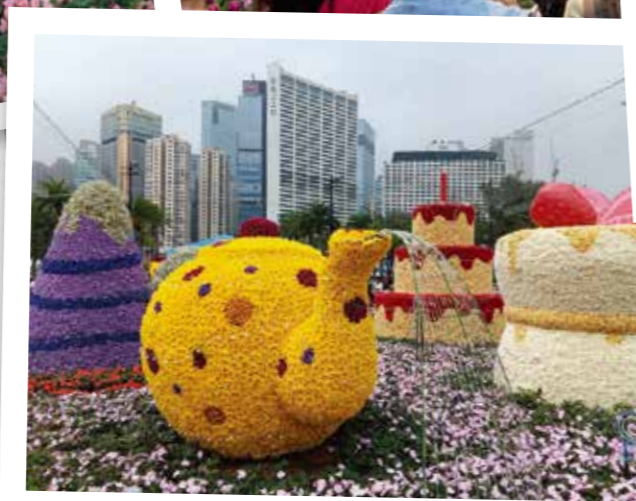
2024年香港花卉展覽 The Hong Kong Flower Show 2024

2024年香港花卉展覽於2024年3月15日至24日在香港維多利亞公園舉行。今屆花展以「香彩雀」為主題花，並以「雀躍全城」為主題。

The Hong Kong Flower Show 2024 was held on 15 to 24 March 2024 at Hong Kong Victoria Park, with the theme "Floral Joy Around Town", featuring the colourful *Angelonia* as the theme flower.

今年發展局綠化、園境及樹木管理組的展區以童話式的「樹屋」為主題，表達人類與植物的共融關係。市民可從一個設有城市繁囂元素的窗框，透視自然簡樸的「樹屋」、花卉及布滿精靈的擺設，喚起對美好家園的渴望。

This year, the exhibition booth of the Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau adopts fairytale "tree houses" as the theme to express the harmonious relationship between humans and plants. The public can peer at a natural and simple "tree house", adorned with floral arrangements and mystical elves, through a window frame with the elements of a bustling city. Such experience will awaken a longing for an idyllic home environment.



同時，透過精靈化身的「樹藝師、樹木風險評估員、樹木工作監督、攀樹員、鏈鋸操作員」，帶出適切的樹木護養是維持城市林木健康與可持續性不可或缺的元素，並鼓勵大家在日常生活中關注樹木的生長和健康狀況。此外，展覽攤位將設有各種遊戲，讓市民更加了解城市林務的最新發展。

Simultaneously, by personifying tree care professionals - "Arborists, Tree Risk Assessors, Tree Work Supervisors, Tree Climbers, and Chainsaw Operators" - as mystical elves, the exhibition underscored the indispensable role of proper tree care in preserving the health and sustainability of the urban forest. It also encouraged individuals to pay attention to the growth and well-being of trees in their daily lives. The exhibition booth also featured a range of games designed to help the public better understand the latest developments in urban forestry.